

FSC

PARCO DI MIRAMARE

PUNTI DI INTERESSE POINTS OF INTEREST SEHENSWÜRDIGKEITEN

- 1 Scuderie
 - 2 BioMa
 - 3 Infopoint
 - 4 Castello
 - 5 Area Marina Protetta di Miramare
 - 6 Sfinge
 - 7 Parterre / Caffetteria
 - 8 Bagno Ducale
 - 9 Cannoni
 - 10 Castelletto
 - 11 Serre Antiche
 - 12 Serre Nuove / Miralab
 - 13 Orti di Massimiliano
 - 14 Lago dei Cigni
 - 15 Sentiero delle Camelie
 - 16 Lago dei Loti
 - 17 Stazione Miramare
- Percorsi pedonali

NUMERI UTILI USEFUL TELEPHONE NUMBERS NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

Numero Unico di Emergenza <i>Emergency/Notfall</i>	112
Soccorso in mare <i>Sea Rescue Service / Seenotrettungsdienst</i>	1530
Radio Taxi	tel +39 040 307730
Infopoint Miramare	cel +39 333 6121377
Museo Miramare	tel +39 040 224143

Infopoint	Caffetteria / Coffe shop
Parcheggio / Parking lot	Linea marittima / Maritime line
Varchi ingresso / Entrance	WC Servizi igienici / Toilet
Museo / Museum	Navette elettriche / Electric shuttle
Monumento / Monument	Stazione treni / Train station
Chiesa / Church	Fermata bus / Bus Stop
Biglietteria / Ticket office	Marina / Marina
Bookshop / Bookshop	Forze dell'ordine / Police



MUSEO STORICO E IL PARCO
DEL CASTELLO DI MIRAMARE



IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

PARCO DI MIRAMARE

IL MUSEO

Il Museo storico e il Parco del Castello di Miramare è un museo autonomo statale del Ministero della Cultura, situato nei pressi di Trieste, in una posizione panoramica d'eccezione. Fu la residenza voluta dall'arciduca Ferdinando Massimiliano d'Asburgo per abitarvi insieme alla consorte, la principessa Carlotta del Belgio. Il Castello è circondato da un rigoglioso Parco di ventidue ettari, progettato in simbiosi con la dimora e ricco di pregiate specie botaniche, dove trovano posto statue, fontane, edifici e arredi metallici decorativi. Un complesso insieme naturale e artificiale di straordinaria bellezza.

THE MUSEUM

The Historical Museum and Park of Miramare Castle is an independent state museum of the Italian Ministry of Culture. It is located in an exceptional panoramic position near Trieste. This was the residence that Archduke Ferdinand Maximilian of Habsburg commissioned to live in with his wife, Princess Charlotte of Belgium. The Castle is surrounded by a blooming twenty-two-hectare park designed to harmonise with the residence. Rich in valuable botanical species, the Park is home to statues, fountains, buildings and decorative metal furnishings. A complex that is both natural and built of extraordinary beauty.

DAS MUSEUM

Das Historische Museum und der Park von Schloss Miramare ist ein autonomes staatliches Museum des Kulturministeriums und befindet sich in der Nähe von Triest in einer einzigartigen Panoramalage. Es war die Residenz, die Erzherzog Ferdinand Maximilian von Habsburg mit seiner Gattin, Prinzessin Charlotte von Belgien, bewohnte. Das Schloss ist von einem üppigen, zweiundzwanzig Hektar großen Park umgeben, der in Symbiose mit der Residenz angelegt wurde und reich an wertvollen botanischen Arten ist, in dem sich Statuen, Brunnen, Gebäude und dekorative Metalleinrichtungen befinden. Eine komplexe natürliche und künstliche Kombination von außergewöhnlicher Schönheit.

IL PARCO

Con i suoi 22 ettari di superficie, il Parco di Miramare è il risultato dell’impegnovato intervento condotto nell’arco di molti anni da Massimiliano d’Asburgo sul promontorio carsico di Grignano, in origine quasi del tutto privo di vegetazione. Il Parco, che nelle intenzioni dell’arciduca doveva essere una stazione sperimentale di forestazione e di acclimatazione di specie botaniche rare, è un complesso insieme naturale e artificiale dove ancora oggi è possibile respirare un’atmosfera unica, intrisa di significati strettamente legati al rapporto fra uomo e natura. Un’emozione di colori, suoni e profumi in un Museo Verde oggi a disposizione di tutti i suoi visitatori.

THE PARK

Miramare Park, which covers an area of 22 hectares, is the result of many years of painstaking work carried out by Maximilian of Hapsburg on the Karst promontory of Grignano, which was originally almost entirely devoid of vegetation. Originally conceived by the Archduke as an experimental reforestation and acclimatisation station for rare botanical species, the Park is both a natural and artificial complex where visitors can still experience a unique atmosphere permeated by connotations closely linked to the relationship between humankind and nature. Emotions are expressed through colours, sounds, and smells in a Green Museum, now open to all visitors.

DER PARK

Der 22 Hektar große Park von Miramare ist das Ergebnis der langjährigen, anspruchsvollen Arbeit von Maximilian von Habsburg auf dem Karstvorgebirge von Grignano, das ursprünglich fast völlig vegetationslos war. Der Park, der nach den Vorstellungen des Erzherzogs eine Versuchsaufforstung und Akklimatisierungsstation für seltene botanische Arten sein sollte, ist ein natürlicher und künstlicher Komplex, in dem man noch heute eine einzigartige Atmosphäre spüren kann, die eng mit der Beziehung zwischen Mensch und Natur verbunden ist. Ein Gefühl von Farben, Klängen und Düften in einem grünen Museum, das nun für alle Besucher zugänglich ist.

PromoTurismoFVG

Strategies, Development, Operations for Tourism

Villa Chiozza - via Carso 3
33052 Cervignano del Friuli (UD)
info@promoturismo.fvg.it
www.turismofvg.it

Infopoint di Miramare

Porta della Bora (ingresso al Viale dei Lecci)
Viale Miramare, 34151 Trieste
+ 39 333 6121377
info.miramare@promoturismo.fvg.it

Museo storico e il Parco del Castello di Miramare

Viale Miramare, 34151 Trieste
+39 040 224143
mu-mira@cultura.gov.it
www.miramare.cultura.gov.it

Area Marina Protetta di Miramare

via Beirut 2/4 (edificio ex-Sissa)
34151 Trieste
+39 040 224147
info@ampmiramare.it

FVGcard
Your pass to experience Friuli Venezia Giulia

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

Info
+39 0431 387130

Numero Verde
800-016-044



Come raggiungerci
How to reach us
Anfahrt

1 SCUDERIE

Progettate dall’ingegnere Carl Junker, furono costruite tra il 1856 e il 1860. Originariamente destinate ad ospitare cavalli e carrozze, oggi sono utilizzate per mostre ed esposizioni temporanee. Dal 2018 l’ala destra del complesso è la sede del Biodiversitario Marino.

***The Stables.** Designed by the engineer Carl Junker, they were built between 1856 and 1860. Originally conceived to house horses and carriages, they are now used for exhibitions and temporary displays. As of 2018, the right wing of the complex is home to the BioMa Biodiversitario Marino exhibit.*

***Pferdeställe.** Sie wurden zwischen 1856 und 1860 nach Plänen des Ingenieurs Carl Junker gebaut. Ursprünglich waren sie für die Unterbringung von Pferden und Kutschen gedacht, heute werden sie für Ausstellungen und Wechselausstellungen genutzt. Seit 2018 beherbergt der rechte Flügel des Komplexes den Sitz der Meeresbiodiversität.*

2 BIOMA

Ospitato nell’ala destra delle Scuderie del Castello e gestito dal WWF Area Marina Protetta, il Biodiversitario Marino (BioMa) è un centro di interpretazione ambientale che propone ai visitatori una vera e propria esperienza immersiva alla scoperta della biodiversità marina del Golfo di Trieste.

*The Biodiversitario Marino (**BioMa**), located in the right wing of the Castle Stables, is managed by the WWF Marine Reserve team. It is an environmental interpretation centre that offers visitors a truly immersive experience in discovering the marine biodiversity of the Gulf of Trieste.*

***BioMa.** Das im rechten Flügel der Schlossställe untergebrachte und vom WWF-Meeresschutzgebiet verwaltete Meeresbiodiversität (BioMa) ist ein Umweltinterpretationszentrum, das den Besuchern ein echtes Erlebnis bietet, um die Meeresbiodiversität des Golfs von Triest zu entdecken.*

3 INFOPOINT

L’Infopoint di Miramare è ospitato nell’ex-Portineria del Parco, presso Porta della Bora, all’ingresso del viale dei Lecci che conduce al Castello. Gestito da PromoTurismoFVG, fornisce materiali e informazioni utili per la visita del comprensorio e degli altri siti turistici della Regione.

*The **Miramare Infopoint** is housed in the former Park Gatehouse, near Porta della Bora, at the entrance to Viale dei Lecci leading to the Castle. Managed by PromoTurismo FVG, it provides useful materials and information for visiting the area and other tourist sites in the Region.*

*Der **Infopoint von Miramare** befindet sich im ehemaligen Pförtnerhaus des Parks, in der Nähe der Porta della Bora, am Eingang zur Viale dei Lecci, die zum Schloss führt. Er wird von PromoTurismo FVG verwaltet und bietet nützliche Materialien und Informationen für den Besuch des Geländes und anderer touristischer Sehenswürdigkeiten der Region.*

4 CASTELLO

Il Castello di Miramare è un elegante edificio di colore bianco – avorio che sorge sulla punta del promontorio carsico di Grignano, a pochi chilometri dalla città di Trieste. Realizzato in pietra d’Istria e in stile eclettico, su progetto dell’ingegnere austriaco Carl Junker, l’edificio fu costruito tra il 1856 e il 1860 come dimora dell’arciduca Massimiliano d’ Asburgo e della sua consorte, la principessa Carlotta del Belgio. Il Castello conta al suo interno più di 22 sale: il pianoterra, destinato in origine agli appartamenti privati, presenta un carattere intimo e familiare mentre il primo piano era quello di rappresentanza, volto alla celebrazione della casata degli Asburgo-Lorena e riservato agli ospiti illustri.

***Miramare Castle** is an elegant ivory-white building on the tip of the Karst promontory of Grignano, a few kilometres from the city of Trieste. Made of Istrian stone and designed in the eclectic style by the Austrian engineer Carl Junker, the building was constructed between 1856 and 1860 to serve as the residence of*



Archduke Maximilian of Habsburg and his wife, Princess Charlotte of Belgium. The Castle features more than 22 rooms inside: the ground floor, originally used for private living quarters, has an intimate, domestic character, while the first floor was the representative section of the building, used for the celebration of the House of Habsburg-Lorraine and reserved for illustrious guests.

*Das **Schloss Miramare** ist ein elegantes, elfenbeinweißes Gebäude, das auf der Spitze des Karstvorgebirges von Grignano thront, nur wenige Kilometer von der Stadt Trieste entfernt. Das aus istrischem Stein und im eklektischen Stil errichtete Gebäude wurde vom österreichischen Ingenieur Carl Junker entworfen und zwischen 1856 und 1860 als Residenz des Erzherzogs Maximilian von Habsburg und seiner Gattin, Prinzessin Charlotte von Belgien, errichtet. Im Inneren des Schlosses befinden sich mehr als 22 Säle: das Erdgeschoss, das ursprünglich für Privatwohnungen bestimmt war, hat einen intimen und familiären Charakter, während das erste Stockwerk das Repräsentationsgeschoss war, das für die Feierlichkeiten des Hauses Habsburg-Lothringen bestimmt und für illustre Gäste reserviert war.*

5 AREA MARINA PROTETTA

Nel mare antistante il Parco di Miramare si estende la prima riserva marina italiana, un’oasi di biodiversità tutelata e gestita dal WWF fin dagli anni ’70. Dalla scogliera sommersa ai fondali sabbiosi, dalla spiaggia al mare aperto, ogni ambiente dell’Area Marina Protetta è popolato da un’insolita ricchezza e varietà di specie animali e vegetali. I 50 anni di gestione ininterrotta da parte dell’associazione del Panda ne hanno fatto un modello di conservazione e gestione riconosciuto a livello mediterraneo ma anche un luogo vivo, frequentato in tutte le stagioni da scolaresche e turisti, tra attività di educazione ambientale, escursioni in barca e uscite di seawatching alla scoperta della biodiversità sommersa.

***Marine Protected Area.** Stretching into the sea in front of Miramare Park is the first Italian marine nature reserve, an oasis of biodiversity protected and managed by the WWF since the 1970s. From the submerged reef to the sandy seabed, from the beach to the open sea, each environment of the Marine Protected Area is populated by an unusual wealth and variety of animal and plant species. The 50 years of uninterrupted administration by the “Panda” association have transformed the area into a model of conservation and environmental management that is not only renowned in the Mediterranean but also a living place, visited all year round by schoolchildren and tourists, with ecological education activities, boat trips and sea watching excursions to discover the underwater biodiversity.*

***Meeresschutzgebiet.** Im Meer vor dem Miramare-Park liegt das erste Meeresschutzgebiet Italiens, eine Oase der Artenvielfalt, die seit den 1970er Jahren vom WWF geschützt und verwaltet wird. Vom Unterwasserriff bis zum sandigen Meeresboden, vom Strand bis zum offenen Meer ist jede Umgebung des Meeresschutzgebiets von einer ungewöhnlichen Fülle und Vielfalt an Tier- und Pflanzenarten bevölkert. Die 50 Jahre ununterbrochener Verwaltung durch den Verein Panda haben das Gebiet zu einem im gesamten Mittelmeerraum anerkannten Modell für die Erhaltung und das Betreueung gemacht, aber auch zu einem lebendigen Ort, der zu jeder Jahreszeit von Schulkindern und Touristen besucht wird, wozu auch Aktivitäten zur Umwelterziehung, Bootsausflüge und Seawatching-Ausflüge zur Entdeckung der Artenvielfalt unter Wasser gehören.*

6 SFINGE

Situata sulla punta del molo d’ingresso al Porticciolo, era il pezzo più prezioso di una collezione di antichità egizie acquisite negli anni da Massimiliano. Si tratta di una scultura in granito rosso di epoca tolemaica, databile al III secolo a.C.

***Sfinge.** Located at the tip of the entrance pier to the marina, it was the most valuable piece in a collection of Egyptian antiquities acquired over the years by Maximilian. It is a red granite sculpture from the Ptolemaic period, dating from the 3rd century BC.*

***Sphinx.** xie befindet sich an der Spitze der Hafeneinfahrt und war das wertvollste Stück einer Sammlung ägyptischer Antiquitäten, die Maximilian im Laufe der Jahre erworben hatte. Es handelt sich um eine Skulptur aus rotem Granit aus dem 3. Jahrhundert v. Chr. aus der ptolemäischen Zeit.*

7 PARTERRE

Il giardino all’italiana che digrada verso il mare è caratterizzato da aree geometricamente impostate ed è situato nella parte sud-ovest del Parco. Dopo un accurato progetto di valorizzazione e grazie allo studio di foto d’epoca e documenti d’archivio, ha ora l’aspetto e la funzione che Massimiliano aveva concepito in origine. Yucche, agavi, narcisi, araucarie, rose e oleandri non solo offrono una splendida visuale ma favoriscono anche la biodiversità, con la presenza di numerosi insetti impollinatori.

***Parterre.** The Italian Garden, which descends towards the sea and is characterised by geometrically structured areas, is located in the southwestern part of the Park. After a careful restoration project, and thanks to the study of historical photographs and archival documents, it now has the appearance and function that Maximilian originally had planned. Yuccas, agaves, daffodils, araucarias, roses and oleanders not only provide a magnificent view but also encourage biodiversity with the presence of numerous pollinating insects.*

***Parterre.** Der zum Meer hin abfallende italienische Garten zeichnet sich durch geometrisch angelegte Flächen aus und befindet sich im südwestlichen Teil des Parks. Nach einer sorgfältigen Aufwertung und dank des Studiums von historischen Fotografien und Archivdokumenten hat er heute das Aussehen und die Funktion, die Maximilian ursprünglich geplant hatte. Yuccas, Agaven, Narzissen, Araukarien, Rosen und Oleander bieten nicht nur einen herrlichen Anblick, sondern fördern auch die Artenvielfalt durch die Anwesenheit zahlreicher bestäubender Insekten.*

8 BAGNO DUCALE

Affacciato sul mare, il Bagno Ducale è stato oggetto di un recente e attento restauro conservativo. Il nome rimanda alla breve permanenza in Castello del duca Amedeo d’Aosta, che utilizzò questa zona come stazione balneare, insieme alla sua famiglia. L’area è caratterizzata da una piccola, poetica cabina e da qui si può godere di una splendida vista panoramica sul Castello.

***The Duke’s Bath.** Overlooking the sea, the bathing area has recently been carefully restored. Its name refers to the brief residence of Duke Amedeo d’Aosta in the Castle, who used this area as a seaside resort with his family. The space features a small, poetic cabin, and from here, visitors can enjoy a wonderful panoramic view of the Castle.*

*Das auf das Meer blickende **Bagno Ducale** wurde kürzlich sorgfältig restauriert. Der Name bezieht sich auf den kurzen Aufenthalt des Herzogs Amedeo d’Aosta im Schloss, der dieses Gebiet mit seiner Familie als Badeort nutzte. Der Bereich verfügt über eine kleine, poetische Kabine, von der aus man einen herrlichen Panoramablick auf das Schloss genießen kann.*

9 CANNONI

Secondo una tradizione, i sette cannoni furono donati da Leopoldo I del Belgio per l’unione della figlia con Massimiliano. Sulla cannona dei cannoni sono visibili a rilievo lo scudo inquartato con gli emblemi di Massimiliano e Carlotta, intrecciata all’ancora coronata. I cannoni venivano usati per sparare a salve in occasione di ricorrenze come compleanni e festività.

***The Canons.** According to legend, the seven cannons were donated by Leopold I of Belgium as a gift for his daughter’s wedding to Maximilian. The barrel of the cannons bears a shield with the emblems of Maximilian and Charlotte interlaced with a crowned anchor.*

***Kanonen.** Der Überlieferung nach wurden die sieben Kanonen von Leopold I. von Belgien für die Vermählung seiner Tochter mit Maximilian gestiftet. Auf den Kanonenrohren ist als Relief das geviertelte Schild mit den Wappen von Maximilian und Charlotte zu sehen, das mit einem gekrönten Anker verflochten ist.*

10 CASTELLETTO

Il Castelletto si erge in un punto panoramico a picco sulla baia di Grignano, da cui si domina il Parco di Miramare. Progettato da Carl Junker nel 1856, fu il primo edificio realizzato nel comprensorio; fu ultimato in circa un anno e utilizzato da Massimiliano e Carlotta saltuariamente fino al 1860, in attesa che fosse completata la costruzione del Castello. Negli anni successivi fu destinato a dépendance per gli ospiti illustri della coppia. *The “**Little Castle**” is situated on a viewpoint overlooking the bay of Grignano, from where it dominates the Park of Miramare. Designed by Carl Junker in 1856, it was the first building to be constructed in the area; it was completed in about a year and was occupied intermittently by Maximilian and Charlotte until 1860, while they waited for the construction of the Castle to be completed. In later years, it was used as an annexe for the couple’s distinguished guests.*

*Das **Castelletto** liegt an einem Aussichtspunkt mit Blick auf die Bucht von Grignano und dominiert von dort aus den Miramare-Park. Es wurde 1856 von Carl Junker entworfen und war das erste Gebäude, das in dieser Gegend errichtet wurde. Es wurde in etwa einem Jahr fertiggestellt und bis 1860 gelegentlich von Maximilian und Charlotte genutzt, während sie auf die Fertigstellung des Schlosses warteten. In späteren Jahren wurde es als Nebengebäude für die illustren Gäste des Paares genutzt.*

11 SERRE ANTICHE

Le Serre del Parco di Miramare sono collocate sul lato lungo del piazzale antistante il Castelletto. Edificate tra il 1857 e il 1860, erano destinate ad accogliere attività di sperimentazione in campo botanico e utilizzate dai giardinieri di corte per mettere a dimora piante ed essenze.

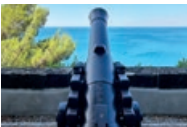
*The **Greenhouses** of Miramare Park are located on the long side of the square in front of the Castelletto. Built between 1857 and 1860, they were dedicated to botanical experiments. The gardeners of the court used them to grow seedlings and plants.*

*Die **Gewächshäuser** des Parks Miramare befinden sich an der Längsseite des Platzes vor dem Castelletto. Sie wurden zwischen 1857 und 1860 erbaut und waren für botanische Experimente bestimmt und wurden von den Hofgärtnern zum Anpflanzen von Pflanzen und Essenzen genutzt.*

12 SERRE NUOVE

Le Serre nuove, prossime al varco di Grignano e al Piazzale Massimiliano, ospitano oggi alcune varietà antiche di agrumi amari. Si tratta dell’incipit di un progetto che mira a realizzare il sogno di Massimiliano d’Asburgo di avere una Orangerie a Miramare. L’edificio di forma allungata lungo il braccio meridionale ospita il nuovo spazio educativo del Museo storico (MiralAB). Close to Grignano and Piazzale Massimiliano, the **New Greenhouses** are now home to some ancient varieties of bitter citrus fruits. This is the kick-off of a project aimed at fulfilling Maximilian of Habsburg’s dream of establishing an Orangery in Miramare. The elongated building on the southern wing houses the new educational space of the Historical Museum (MiralAB).

*Die **neuen Gewächshäuser** in der Nähe der Pforte von Grignano und des Piazzale Massimiliano beherbergen heute einige alte Sorten von bitteren Zitrusfrüchten. Dies ist der Beginn eines Projekts, das darauf abzielt, Maximilian von Habsburgs Traum von einer Orangerie in Miramare zu verwirklichen. Das langgestreckte Gebäude entlang des südlichen Arms beherbergt den neuen Bildungsbereich des Historischen Museums (MiralAB).*



13 ORTI DI MASSIMILIANO

Questa zona, espressamente voluta da Massimiliano, è situata nella parte del Parco più riparata, grazie al bosco di pini neri che fungeva da barriera naturale contro le intemperie. Venne realizzata a terrazze e gradinate di cui rimangono pastini in pietra di arenaria e fu destinata alla coltivazione delle piante da inserire nel Parco. Qui è presente l’abete greco (Abies Cephalonica) introdotto come pianta ornamentale e proveniente dalle regioni montagnose della Grecia meridionale, utilizzato come specie di rimboschimento sul Carso triestino.

***Massimilian’s Gardens.** This area is located in the most sheltered part of the Park thanks to the black pine forest that acted as a natural barrier against the weather. It was one of Maximilian’s most desired projects: laid out in terraces and steps, of which some sandstone masonry remains, it was designed to cultivate the plants that would be incorporated into the Park. It is home to Greek fir trees (Abies cephalonica), introduced as an ornamental plant originating from the mountainous regions of southern Greece and used as a reforestation species in the Karst region of Trieste.*

***Gärten Von Massimiliano.** Dieser von Maximilian ausdrücklich gewünschte Bereich liegt im geschützten Teil des Parks, dank des Schwarzkiefernwaldes, der als natürliche Barriere gegen das Unwetter diente. Sie wurden in Terrassen und Stufen angelegt, von denen noch Sandsteingeländer erhalten sind, und waren für den Anbau von Pflanzen bestimmt, die in den Park aufgenommen werden sollten. Hier steht die griechische Tanne (Abies cephalonica), die als Zierpflanze eingeführt wurde und aus den Gebirgsregionen Südgriechenlands stammt und zur Wiederaufforstung des Triester Karsts verwendet wird.*

14 LAGO DEI CIGNI

L’area è stata oggetto di importanti lavori di riqualificazione botanica. Al centro del lago dei Cigni si trova un’isoletta (“isola dei Cervi”) su cui sorge una piccola capanna destinata a ricovero per anatre e cigni. Al margine del laghetto si trova la casetta svizzera, residenza per i giardinieri. Nei pressi del lago si può apprezzare il boschetto dei pruni: 14 piante di ciliegi da fiore – Prunus serrulata TaiHaku, Prunus serrulata Sargentii, Prunus serrulata Amanogawa, Prunus Accolade, Prunus Subhirtella pendula – messe a dimora in omaggio a una delle passioni di Massimiliano d’Asburgo: l’esotismo.

***Swan Lake.** The area has undergone extensive botanical restoration. In the middle of Swan Lake, there is a small island (“Isola dei Cervi” or “Deer Island”). A small hut has been built there to shelter ducks and swans. On the edge of the lake is the Swiss hut, a residence for gardeners. The plum grove can be admired by the lake: 14 flowering cherry trees – Prunus serrulata TaiHaku, Prunus serrulata Sargentii, Prunus serrulata Amanogawa, Prunus Accolade, Prunus Subhirtella pendula - planted in homage to one of Maximilian of Habsburg’s passions: exoticism.*

***Schwanensee.** Das Gebiet wurde einer umfassenden botanischen Neugestaltung unterzogen. In der Mitte des Schwanensees befindet sich eine kleine Insel (“Isola dei Cervi”), auf der eine kleine Hütte steht, die als Unterschlupf für Enten und Schwäne dient. Am Rande des Sees befindet sich das Schweizer Häuschen, ein Wohnhaus für Gärtner. In der Nähe des Sees befindet sich der Prunushain: 14 blühende Kirschbäume – Prunus serrulata TaiHaku, Prunus serrulata Sargentii, Prunus serrulata Amanogawa, Prunus Accolade, Prunus Subhirtella pendula - wurden als Hommage an eine der Leidenschaften Maximilians von Habsburg gepflanzt: die Exotik.*

15 SENTIERO DELLE CAMELIE

Un panoramico sentiero del Parco che si snoda sopra il Parterre per accogliere fioriture particolarmente delicate come le eleganti camelie, essendo ben riparato dai freddi venti invernali. Il sentiero è collocato al di sotto di un pendio naturale esposto ad ovest, e gode del sole caldo del tramonto. Sono state piantate varietà sia a fioritura primaverile sia a fioritura autunnale (Camelia sasanqua e Camelia japonica) così da poter godere dei raffinati fiori durante tutto l’arco dell’anno.

***Camelia Path.** A scenic park trail that winds above the Parterre to accommodate particularly delicate blooms, such as the elegant camelias, being well sheltered from the cold winter winds. The path is located below a natural west-facing slope and enjoys the warm sunset sun. Both spring-blooming and autumn-blooming varieties (Camellia sasanqua and Camellia japonica) have been planted so that the elegant flowers can be enjoyed all year round.*

***Kamelienpfad.** Ein malerischer Parkpfad, der sich oberhalb der Parterre schlängelt, um besonders zarte Blüten wie die eleganten Kamelien zu beherbergen, die vor den kalten Winterwinden gut geschützt sind. Der Weg befindet sich unterhalb eines natürlichen Westhangs und erfreut sich an der warmen Abendsonne. Es wurden sowohl frühlingsblühende als auch herbstblühende Sorten (Camellia sasanqua und Camellia japonica) gepflanzt, so dass man sich das ganze Jahr über an den edlen Blüten erfreuen kann.*

16 LAGO DEI LOTI

Il lago dei loti fu voluto da Massimiliano per dotare questa zona del Parco di uno specchio d’acqua in ossequio ai dettami del giardino romantico. Il laghetto è circondato da una fitta vegetazione a rovere (Quercus Petraea) e carpino nero (Ostrya Carpinifolia), specie arboree tipiche della flora carsica.

***The Lotus Lake.** Maximilian commissioned The Lotus Lake to provide this area of the Park with a body of water to meet the requirements of the Romantic garden. The lake is surrounded by dense vegetation of oak (Quercus Petraea) and hainbuchen (Ostrya Carpinifolia), typical of the Karst area flora.*

***Lotus-See.** Der Lotus-See wurde von Maximilian in Auftrag gegeben, um diesen Bereich des Parks mit einem Gewässer nach den Vorgaben des romantischen Gartens auszustatten. Der See ist von einer dichten Vegetation aus Eichen (Quercus Petraea) und Hainbuchen (Ostrya Carpinifolia), typischen Baumarten der Karstflora, umgeben.*

